NGÀY THỨ HAI 10 và THỨ BA 11 AOUT 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Téléphone N° 180

ANNONCES

Un emplacement à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large :
Une seule insertion . . . 0 $ 20 le cm.
Par contrat annuel . . . .
Par centimètre et par insertion . . . 0 $ 10 le cm.
Réclame dans la 1re page . . . 3 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . . 1 $ 50 le cm.
On traite à forfait pour les insertions importantes.

Trường dạy trẻ con vẫn chưa đủ

II

Sự giáo-dục là một sự rất khó, mà dạy trẻ con lại là một sự khó hơn, suốt đời đứa bé sướng hay khổ, khôn hay dại, đều trông vào sự học, mà sự học mau hay chậm, thành hay không, là cốt nhờ sự dạy khi mới bắt đầu; việc dạy dỗ trẻ con, ai cũng biết là một sự rất cần thiết, mà không dám quên những sơ sài. Huống chi phép học bây giờ, niên hạn lại rất là nghiêm, hễ tuổi đã quá, thì thôi không được học không được thi, không phải như cách thi cử của ta xưa kia, không có niên hạn, người đi học không phải lo quá tuổi, cứ mặc sức kéo dài đến bao nhiêu năm; vì thế con đến tuổi đi học, cha mẹ đã lo tính đến sự học của con, trừ những hạng người nghèo cực ra không kể, những nhà giàu sang thường thường, vẫn biết sự học bây giờ phải phí tổn, nhưng cũng đành ăn nhịn để đành, gắng cho con theo học giảm bảy năm, mong tính được cái bằng Cao-đẳng tiểu-học hay là cái bằng Sơ-học Pháp-Việt, trước là thành ra người có học thức, sau là trong tay cũng đủ có cách sinh nhai; những nhà phong phú vì trong nhà sẵn tiền lắm bạc, cho nên cái kỳ vọng cho con cái lại càng cao xa, có quản gì thì giờ, ngại gì chi phí, miễn cho con học đến được bực đại thành. Suy cái lòng cần quyền về sự học của con cái như thế, làm cha mẹ ai chẳng muốn cho con cái được chỗ học cho bằn hoi, được thầy dạy cho kỹ lưỡng, chỗ chơi chỗ học được rộng rãi mát mẻ, trước là trẻ con nhờ thầy săn sóc luôn mà được mau hiểu mau thông, sau là không vì nhà trường chật hẹp quá, không khí không đủ thở nhứt mà có hại đến sự vệ sinh (người theo học bây giờ, không những là phải có tư-bẩm thông minh, mà khí lực cũng cần phải khỏe mạnh). Ấy sự học của trẻ con thì rất cần thiết như thế, mà nơi học cho trẻ con thì đã lấy gì làm đủ đâu, cứ bằng năm đến buổi gần khai trường, thì sùm sít hàng mấy trăm người ở cửa trường để xin học. Người xin vào học thì nhiều, mà số học trò vào học thì có hạn, cực chẳng đã lại phải đi tìm trường tư; mà than ôi! trường tư tuy mở cũng nhiều, mà vì học trò cũng đông, cho nên cách thức dạy dỗ cũng không được kỹ càng cho lắm, chỗ chơi chỗ học cũng không được thư sướng cho lắm, cho thỏa lòng cha mẹ ước ao.

Những người có kiến-thức, có thế-lực ở xã-hội ta bây giờ, tưởng cũng nên lưu-tâm đến việc học khó khăn của con em, mà tìm phương bổ cứu, mở thêm ra trường tư-thục, cho hợp phép giáo-dục, cho đúng cách vệ-sinh, trên thì giáp đỡ việc giáo dục cho chánh-phủ, dưới thì dìu dắt cho con em đã không hư phí thì giờ, mà sự học lại không đến nỗi lạc đường sai lối, đó cũng là cái nghĩa-vụ của mình đối với nước nhà đương buổi việc học mới mở mang nay.

Có người nói: Người mình về sự giáo-dục, vẫn có lòng tin cậy ở chánh-phủ hơn, người cho con học trường tư chẳng qua là học tạm để đợi dịp mà vào trường công, chớ có phải định cho theo học lâu dài đâu. Lời ấy cũng chưa thật đúng. Người mình không có lòng tin cậy ở các trường tư, là vì trường tư chưa đủ cho người tin cậy, muốn cho được đông học trò, mà học phí thường thu ít học phí ít thì nguyệt-bổng thầy lấy đâu được nhiều, mà mong được người vui lòng dạy dỗ, còn việc chi tiêu trong nhà trường, cũng vì số tiền thu không được phong dụ, mà nơi chơi nơi học không lấy đâu cho thật được tử tế phong quang. Vì thế nhà nghèo thì vì tham rẻ, nhà giàu thì vì cùng chỗ, phải cho con vào học ở các trường tư-thục, chỉ phần nhiều là tạm mà thôi; trò học đã tạm mà thầy dạy cũng tạm, thì sự giáo-dục còn mong gì có kết quả hay. Bây giờ có được trường tư-thục nào nhà cửa được rộng rãi có đủ chỗ chơi chỗ học, trong lớp thì mùa nực có quạt, mùa rét có lò; thầy giáo thì lựa chọn những người có đủ tư-cách, lương bổng lại cho hậu, nguyệt-bổng đã cao, lại có cái hi vọng lâu dài về sau, tất cũng lo hết cái bổn phận làm thầy, không đến nỗi qua loa cho xong chuyện như phần nhiều các thầy giáo dạy ở các trường tư bây giờ. Nếu trường học đã đặt có ngăn nắp, mà thầy giáo lại rất là người tận tâm, thì con trẻ tất là theo học vui lòng, mà sự giáo dục tất là mau tiến-bộ. Những người có con em cũng đã hiểu được sự học của trẻ con khi bắt đầu rất là khó khăn, chỉ tốt mong cho con mình được mau hiểu mau thông, chớ có sợ hơn thiệt gì đồng tiền phấn bạc. Vậy có thể chắc được rằng: đương lúc trẻ con cần chỗ học như bây giờ, nếu được một cái trường thật đứng đắn, thì người mình tất là hoan-nghênh, và nếu sự dạy học thật có tiến ích, thì chánh-phủ tất cũng vui lòng tán trợ, mà còn mong có ngày khuyến trương thêm rộng mãi ra. Số học-trò nhiều thêm, thì nhà trường cũng phải nhiều thêm, sự học của trẻ con lại rất quan hệ ở khi mới dạy, người có tri-thức và có thế-lực tưởng nên mau mau trù liệu đến thì hay lắm.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 7 Août 1925

Nước Anh và nước Pháp

Ngày hôm thứ hai, ông Briand đi Londres.

Nước Pháp với nước Đức

M. Von Hoesch đã cắm ông Briand về việc nay mai sẽ rút trú-binh ở hạt sông Rhin về, và nói chánh-phủ nước Đức rất đẹp lòng về việc ấy.

Hội liên-hiệp quốc-dân của các giáo sư nước Pháp

Hội liên-hiệp quốc-dân các giáo sư đã vào hội Tổng-liên-hiệp lao-động.

Việc chính-trị nước Anh

Hạ nghị-viện nước Anh đã ưng thuận số chi-tiêu phụ là mười triệu livres sterlings, để lấy tiền trợ-cấp cho nghề làm mỏ.

Nước Đức với Ba-lan

Tại nghị-viện Đức trong khi bàn về việc nước Ba-lan trục xuất những người sinh-trưởng ở địa hạt nước ấy mà lại xin theo quốc-tịch nước Đức, ông Stresemann có nói về nước Ba-lan khó khăn quá đáng, cho nên không sao làm cho nhẹ được cái khoản bắt buộc dân hai nước, ai nhận quốc-tịch nước nào thì phải trở về nước ấy, chớ lưu ngại việc công-kích nước Ba-lan. Ông Stresemann nói nay mai sẽ thi-hành mọi khoản để đối phó với nước Ba-lan.

Báo *Gazette de Varsovie* nước Ba-lan lại nói việc những người xin theo quốc-tịch nước Đức bị trục-xuất thì chánh đảng quốc-dân nước Đức coi là một việc thất-bại làm ngăn trở cuộc tiến-hành của người Đức về phương đông. Báo Ý lại nói nước Đức định lợi dụng những người quốc-tịch Đức ở lại nước Ba-lan để gây chuyện với nước Ba-lan.

Nước Hoa-kỳ với cái vấn-đề trái khoản

Hội-đồng trái khoản họp ở Hoa kỳ đã xét cái tình trạng chung Âu-châu, và cái tình trạng riêng của từng nước phải nợ. Phái-bộ nước Bỷ đã tới nơi.

Việc thợ nhà máy tơ bãi công ở Thượng-hải

Việc một phần thợ máy tơ đình công ở Thượng-hải không có gì đáng ngại.

Nước Nhật với Thổ-nhĩ-kỳ

Báo *Jiji* có đăng bài tán dương cuộc giao-tế thân-thiện của hai nước Nhật và Thổ, và nói việc đã nhờ cái chánh-sách can đảm của Kémal Pacha. Báo Ý nói đại-khái có ở Angora thay cho Constantinople chưa chắc để là hơn.

(Indepactif)

Một cuộc bơi qua bể Manche

Một người đàn-bà nước Argentine tên là Harrisson và một người đàn-bà Hoa-kỳ tên là Ederle, định ngày hôm nay hồi 21 giờ, thì từ Cap Gris-Nez bơi qua bể Manche.

Tàn sử hỏa-tai ở Nice trước đây

Nhà gác nước Nice bị hỏa-tai ngày 29 juillet tổn hại mất 7 triệu.

(Hasat)

CÁC ĐẢO NOUVELLES HÉBRIDES VỚI NƯỚC PHÁP

Trong một số báo *Dépêche coloniale* lại có một bài nói về cái thế-lực nước Pháp ở các đảo Nouvelles Hébrides. Báo ấy nói:

Số thương-mại tăng-cộng trong năm 1924 là 31.126.000 quan. Từ năm 1921 đến năm 1924 số thương mại tăng dần lên như sau này: năm 1921 là 13.051.000 quan; năm 1922 là 15.148.000 quan; năm 1923 là 21.898.000 quan, năm 1924 là 31.126.000 quan, như đã nói trên.

Trong số 31.126.000 quan, thì số thương mại của Anh được có 24.251.000 quan. Phần của nước Pasp to hơn nước Anh nhiều ấm thật. Số thương-mại của nước Pháp tăng lên dần dần. Trong năm 1921, số thương mại của Pháp được là 3.282.000 quan, và số thương-mại của Anh chỉ bằng một phần chia tư số thương mại của Pháp.

Lại tính tách ra từng thứ, thì hàng hóa xuất-cảng về năm 1924, là 23.197.000 quan, phần người Pháp có 18.002.000 quan, và phần người Anh có 5.194.000 quan.

Hàng-hóa nhập-cảng về năm ấy cộng là 7.929.000 quan, thì phần người Pháp là 6.249.000 quan, và phần người Anh là 1.679.000 quan.

Nay tính về số dân ra vào, thì trong năm 1924 số dân Pháp đến Nouvelles Hébrides là 31 cái, và số dân Anh đến đấy được có 14 cái.

Tổng-quát cả các việc mà xét, thì quyền lợi của người Pháp hiện nay được 24 phần, thì quyền-lợi của người Anh được có 6 phần.

Việc kinh-tế của các đảo Nouvelles Hébrides, phát-đạt nhất, là hai năm nay. Tính ra việc phát-đạt ấy bắt đầu từ khi đem 2.000 nhân-công Đông-pháp đến làm ăn ở đấy. Mà sau này chắc là nhân-công Đông-pháp còn đem sang nữa, thì việc buôn bán giống giót của người Pháp chắc còn phát-đạt nhiều lắm.

MỘT MỐI LỢI MỚI CỦA XỨ MAROC

Chẳng bao lâu nữa, nghề nuôi chim *autruche* sẽ trở nên một mối lợi lớn cho các nhà chăn nuôi ở xứ Maroc. Vì nhờ về công việc khảo nghiệm của bác-sĩ Veyre, việc *autruche* đã đến ngày được hoàn hảo.

Mới đây trong một số báo Semaine Agricole có kể cách nuôi chim *autruche* của bác-sĩ Veyre. Đại khái bác-sĩ nói: Xưa nay ai cũng biết rằng ở Maroc có giống chim *autruche*, nhưng nói đến chim ấy thì tất tưởng tượng đến một vài con *autruche* nào, nuôi làm cảnh trong vườn, một nhà, quý-n quý nào đó. Giá thử có người nói đến ở Casablanca chim *autruche* nuôi từng đàn, cho lớn giết con bé, con bé theo con lớn rất êm đẹp đẽ, thì ai cũng lấy làm lạ đấy nhỉ.

Những người chưa được trông thấy cảnh tượng ấy bao giờ, giá thử nay được trông thấy trại nuôi *autruche* của bác-sĩ Veyre, dựng lên trong khu đất của bác-sĩ ở Dar-Bouazza ở miền bờ bể qua ngoài Sidé Abd-er-Rahman. Thì chẳng biết lấy làm là đến đâu. Đến đấy không phải chỉ trông thấy một vài đội *autruches* mà thôi đâu, nhưng thực là một đàn *autruches* ăn có một cách điệm lịch như một đàn bò vậy. Hiện nay bác-sĩ có 70 con *autruche*, phần nhiều chưa được hồn năm, lông đã dài, đã đẹp đẽ và mềm-mại. Chim ấy ở trong những khu đất rộng, ở ngoài nào đâu quanh mà thôi, có khi chim nhảy ra ngoài mà chạy chơi. Chim ấy đẻ đã khéo, trái nó phép, bắt trứng nào thấy chuồng thì về ấp, buổi tối thấy chuồng thì về ngủ. Về thức ăn, chỉ gà chim ấy rất dễ dãi, ăn cỏ và lúa orge, và cỏ ngã thế nào cũng được. Chim ấy là giống chân quê, lại ít tật bệnh, có thể chịu được mưa nắng, không mắc bệnh dịch tễ bao giờ.

Nuôi chim ấy thì không khó, nhưng việc khó là làm cho trứng nở ra. Nguyên chim *autruche* ấp trứng rất vụng, mỗi năm đẻ đến sáu bảy chục trứng, nhưng để chim tự lấy thì không được mấy cái nở. Vì vậy bác-sĩ Veyre quyết chí khảo nghiệm về việc ấy trong. Bác-sĩ thí nghiệm trong bảy năm giời rất là cẩn thận, rất là tinh-tường. Bác-sĩ tìm được cách hoàn hảo hơn cách làm những nhà chăn nuôi ở Ai-cập. Hiện nay, ông ấy một trăm cái trứng, được đến 80 chiếc nở. Việc ấy nay đã thành một việc định thực. Từ rày bác-sĩ có thể nuôi được nhiều *autruches* và làm gương cho các nhà giống gà ở Maroc bắt chước.

Nuôi chim *autruche* rất lợi. Nuôi không tốn mấy, từ khi chim được 6 tuổi giờ lên, mỗi năm mỗi con lời được tới 11 livres sterlings, tính giá ngày nay đáng giá một nghìn quan.

Cách ủ trứng ngày nay đã hoàn hảo thì một đôi *autruches* trong ba năm có thể sinh được một đàn một trăm con, đó ít năm thì đã sinh lợi được. Đó thực là một mối lợi mới, mà ở Maroc có sẵn nhiều đồng cỏ lớn, cái mối lợi ấy lại dễ phát đạt nữa.

Tại cái trại bác-sĩ ở Casablanca, gần ngay các vườn Guinet, bác-sĩ bắt đầu dạy chim một nỗi. B n sĩ đã là ở đấy, và trông nom rất cẩn thận. Bác-sĩ có các thứ đồ tính vi, có thể nhân những việc bác-sĩ đã nghiệm được, mà tây nghi tính toán, thay đổi nhiệt độ lò ủ cho vừa. Có một cái trại mát-mẻ để nuôi chim non, từ khi mới nở đã dạy quen nghề ăn chuồng. Vì muốn dạy cho biết giữ trật-tự, và t eo kỷ-luật, thì dạy chim non cũng như dạy con trẻ càng sớm được ngày nào càng hay.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Người con trai đã có vợ, đã ăn riêng, nhưng mà vẫn ở nương nhà với bố mẹ, thì người con ấy có được phép mua tậu riêng nương là của mình không? hay là ruộng ấy về sau thành là ruộng của bố mẹ mà phải chia cho cả các con, xin ngài bảo giúp cho.

LỜI ĐÁP. — Con trai còn cha *còng ở chung một nhà với cha* thì không được phép có tài sản riêng.

Bởi vậy nhỡ ông bỏ tiền mà con trai tậu riêng được chăng nữa, con đến là của chung mà các người thừa kế của cha được hưởng cả, chứ không là của riêng của con.

LỜI HỎI. — Xin ngài chỉ giáo cho tôi việc sau này thì tôi được đội ơn vạn bội.

1. Tôi có người anh em đã có con trai rồi, thằng mang người vợ cải mất đi, gia-đình khánh-kiệt, không còn một thước đất nào; mãi về sau lấy người vợ kế, thì gian-díu-tằng-tịu với nhau, nhà cửa ruộng nương đều bỏ cả cho con, mà mới vợ sau không muốn nhận cho người con trai riêng chồng có được không?

LỜI ĐÁP. — Các tài-sản của người vợ cả và các tài sản của người vợ kế đều là tài-sản của chồng hết.

Vậy khi người anh em ấy mất thì con người vợ cả cũng các con vợ kế đều được hưởng như nhau, không người một phần bằng nhau, bất luận là tài-sản của vợ cả hay vợ kế đem về, con trai hay con gái, con vợ cả hay con vợ lẽ hay con nàng hầu.

Ph. h-L.

HÀI ĐÀM

Chẳng tham ruộng cả ao liền!...

II

Sau khi tiền-thư đời sao tạng lấy bát nguậu, cả ngày chỉ cơm hai bữa mà ngồi cầm bút trông nguậu lắm lúc lại cắn-hàng nắm cắn « chẳng tham . . . » vần 5, 6 lần. Song ngày qua tháng trọn, thấm thoắt đã một thu trôn, cây ở trong nhà thì tiện-tan đất đai ma cho ở ngoài đồng thì không còn mà làm ra nữa, lúc đó sắp đến cơn ngày tháng, mới hay rằng khuông-sao khan nỗi gái nghiêm cư bắt của anh đồ. Tiền lấy nghiêm bắt đó mà cầm-hoạng viết mấy câu rằng:

Hỡi ôi ruộng cả ao liền!
Ô-hô anh bắt edi nguiên anh đồ!
Anh đồ ơi, hỡi anh đồ,
Vì chưng em vụng nghĩ nên bảo già
[em phải lưng cơ.
Sơm khuya nghiêm bút phạng thơ,
Bài sơ ngọn thảo, nghiên tờ mở đe:!
Từ đây em edi cả bắt nguiên,
Trong cơn rã-hoạng, em khôn nghiêm
[ra để em ăn!

Cường-sỹ

VĂN UYỂN

Tặng bạn sang Lào

Bác Xuân-phong!

Non xanh nước biếc, đi đâu cũng có tri âm, mà những sự mong gian nan hết thảy là cái trường học thứ-tư-trao địa-thiết, can chi mà cứ phải khư khư ba giác nhỏ, vài quyển vở, gắm thăng bé, một tiên-sinh, năm tháng qua, năm mẹ ranh như thế mãi mà làm gì?

Tục-ngữ có câu rằng: « đi nước Lào phải ăn mắm ngóe », nhưng muốn nếm chả phượng non cũng gan rồng thịt hổ, thì trước hết phải nếm mùi mắm ngóe đã.

Lại có câu: « đường xa chớ ngại Ngô, Lào », nhưng muốn cùng bốn bể, khắp năm châu, thì trước hết cũng phải tự Ngô Lào trước.

Nay nhân bác sắp sửa sang Lào, lời xin có mấy lời để làm mảnh hành lý tiễn chân bác; tưởng cũng là một thú tiêu khiển trong mấy giờ đường xa vậy.

Bướm

Đường đi sang nước Ai-lao,
Sông quanh chín khúc non cao nghìn
Da-nhân đứng lại mà trông, [trùng.
Kìa đất Tượng-quận non sông nước [nhà.

Nói

Tiễn trình tự hải, đường Ngô, Lào chỉ ngại bước xa xôi; chỉ nam-nhi ngang dọc bốn phương giời, cỏ lịch-duyệt mới nỡ tài kinh-tế. Vân phi non thấy về kỳ hội, nhiều bậc phong sương vị lão tài, kia những nơi non xanh nước biếc góc bể bên giời, trường thiên-tạo đúc nên người thợ trẻ; mùi thế vị sau này cần, chẳng hay tiên tử tưởng nhắm ngóe đã xem s.o? Đường xa chớ ngại Ngô Lào.

Thơ:

Tiễn bác xay mai bác xuống tàu,
Giang-hồ vùng vẫy thỏa tiêu-rao.
Gió đưa. Trong-giáp ai nỡ lấn nói,
Thuyền nan Long-vương ai một tài cỏ bo.
Nào biết sản xuất với hoa bỏ,
Nắm qua mắm ngóe cũng phong lưu.
Nếu mà có gái dọc-ca gì thì,
Tự-cường đến đa tứ tiện theo.

Ai-lao

Ngô, Lào xin chớ ngại xa xôi,
Thuận buồm đi đi, thẳng mãi hỏi.
Đến nước nhà ra, ta ngồi nhà,
Lúc rảnh thì cũng nghĩ vơ vẩn.
Con đường du-lịch chân đương tiến,
Chí chí tang-bồng ta chớ phai.
Giới đất xoay vần không mấy chốc,
Chúng ta cho nặng mới toàn đôi.

Hồng-Hải

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Việc Trung-hoa

Hội đồng quan thuế

Ngày 15 Octobre này, hội-đồng quan thuế sẽ họp ở Bắc-kinh. Hội đồng ấy sẽ có đại-biểu của tám nước có ký bản giao-ước Washington.

Người Trung-hoa với người Anh

Đảy tớ ở bộ tư-pháp nước Anh ở Bắc-kinh bãi-công. Những người công sự Trung-hoa cũng bị vận động, song vẫn làm việc.

Việc ở Quảng châu

Chánh-phủ cộng sản đã điều-đình được viện binh Nga và đạn dược. Đã khám thành chính-thể Xô-viết. Hội thương-yến đã chiếm lấy các nhà đất của nhà công-sản. Việc có vẫn Nga chủ-trương các sở của chánh-phủ. Về việc Sa-điện, không sao giải quyết với chánh-phủ Quảng-châu được. Cũng không thể điều-đình với chánh phủ Bắc-kinh được, vì người Quảng-châu không công nhận quyền chánh phủ Bắc-kinh.

Tình trạng Hương cảng vẫn như trước, không thay đổi.

(Indopacif)

Tin sau cùng

Một bản về ông Alexandre Varenne

Ông Alexandre Varenne có nói ông chưa có thể nói gì về cái chương trình của ông ở Đông-pháp, khi nào ông còn ra xét hỏi bạn và ủng hộ ý kiến nhiều người biết việc Đông-pháp. Ông lại nói: xưa nay ông không có nói điều gì khiến cho có thể ngờ vực lòng ái quốc, sự thành-thực của ông, trong cái ý kiến của ông đối với chủ nghĩa cộng hòa, theo cái nghĩa rộng chủ nghĩa xã-hội mà nói, vậy ông chẳng sao nay không thể thế việc gì đến nỗi, không xứng đáng với những việc đã qua. Ông lại nói đủ thể nào mặc lòng, ông sẽ tiết sức làm cái chức vụ ông đã xem xét kết mọi lẽ, rồi mới nhận lấy vậy.

Chiến-sự ở Maroc

Các trận đánh ở Maz'ouan làm cho các chân Mesalc đã vững dạ.

Các chân Beni Mesguida và Oueld Bedder xem ra sẵn lòng đầu hàng.

Vào khoảng giữa Maz'ouan và Quezzan, quân Pháp bổ vi binh toàn địch quân, làm cho địch-quân tổn hại độ ba trăm người.

Có tin đồn rằng quân Rifains đánh đột-khởi các đồn lũy ban-ra trong khu Đông Melilla, ở vào phía đông-nam Adjdir, cách đây bốn kilomètres.

Các phi-hành-gia Hoa-kỳ hôm nay tới Lod, sẽ dựng nên một đại tân bay riêng, do đại-tá Sweney cầm chương.

Ở Melilla có tin đồn nói rằng hôm nay Tây-ban-nha đã nem trai pháo xuống các nơi quân Rifains đóng trong miền thuộc về quyền Tây-ban-nha và các đồn lũy tổn hại rất nhiều.

Ở Casablanca có tin đồn rằng nhiều viện binh sẽ tới nơi, và tuần lễ sau con nhiều viện binh nữa đến.

Việc ở Syrie

Các báo ở Jerusalem báo tin rằng tại Syrie trong kỳ tháng rồi đội quân nhỏ của Pháp đánh nhau với dân Druses khởi nghĩa, thì dân ấy cướp được ít nhiều khí-giới. Đội quân ấy tổn hại ít nhiều.

Cứ như tin tức chắc chắn ở Beyrouth gửi đến thì việc xảy ra ở Djebel mới đây, đầu đuôi cũng có một đội quân đi tuần-tiễu, thấy bọn binh vận tải bình-như đi sau bị công-kích, mới không thấy tới nơi thì đội quân ấy lại phải trở lại, không tiến lên nữa. Mọi nơi vẫn yên. Ngày hôm nay viện binh đã tới.

Việc bãi công ở xưởng tàu Saigon

Thợ làm xưởng tàu Saigon vẫn bãi công. Ông ký sư chủ nhiệm xưởng tàu có trực các viên ở sự cấp lên việc và các đại biểu thợ thuyền trung thành đến để báo cho bọn thợ đình-công biết rằng nếu ngày tới hai này họ không đến làm việc, thì xưởng tàu sẽ đóng cửa.

(Indopacif)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	38 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 $ 20
nhì,	10 25
ba,	9 80
Thóc hạng nhất,	6 45
Bắp ngô	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 10 Août 1926 giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 00.

Hội-đồng thành-phố - Hội-đồng thành-phố đến ngày thứ năm 20 août 1925 hồi 21 giờ sẽ họp. Các việc bàn trong kỳ ấy xin kể những việc sau này:

Cử một ông hội viên làm thư-ký;

Cử hai ông hội-viên vào chầu Hội-đồng quản trị Hội-đồ ý Hanoi;

Trình bày đã gửi các khoản trích ở số chi tiêu không dự phòng trước;

Việc thi-hành nghị-định ngày 9 Juil et 1925 lắng khu bằng cho các viên-chức đã công sự với thành-phố.

Việc Mme Paloswsky xin đổi điện và quai điện không mất tiền cho hội đánh quần Tennis des faxifles:

Việc hội Họp-thiện xin tiền trợ cấp.

Việc quan Binh nhường lại phố Cửa-đông (Mr. Ahaillé) cho thành phố.

Việc tăng tiền trợ cấp cho phòng Thương-mại Hanoi.

Việc làm một cái nhà khám bệnh ở Hanoi;

Việc sửa đổi lại các nghị định về việc đóng xe thuê và cho các xe ấy chạy;

Việc thi hành điều luật làm nhà rẻ cho thuê như ở Tiên Sa.p.

Các việc mua bán và cho các nhà đất, vân vân.

Việc định lại ngạch thuế các khoản thuế và cải bản sao hay là trích lục ở địa-đồ thành phố và các sổ thuế thổ.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Monteso

51, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỜI ĐẾN THUỐC:

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Quan Tài-chính Tổng-trưởng mới. Như tôi hôm báo đã nói trước, quan Tài-chính Tổng-trưởng Lavit đã đo đường bộ ở Saigon qua Hà-nội coi quan quyền Tổng-trưởng Bertheaux từng đi với nghỉ, chờ giờ tiếu mai thì hai ngài về ra tới Hanoi.

Chuyến xe lửa đêm Hanoi đi Laokay. Công-ty xe lửa Vân-nam bá-cáo rằng nhân dịp ngày hội 15 août này, chuyến xe chạy đêm số 2/01 sẽ cho chạy đường Hà-nội Lao-kay tối thứ năm 13 août.

Ở Hà-nội bắt đầu chạy hồi 10 giờ 34 tối thứ năm 13 août.

Đến Laokay hồi 6 giờ 17 sớm thứ sáu 14 août

Còn chuyến xe-lửa đêm số 2/01 đêm thứ sáu 14 août vẫn để như cũ.

Cuộc lạc quyên giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Penmach. – Số quyên thứ bảy đăng như sau này:

MM. Fouler chủ nhà khách-sạnt Hôtel de France 5 đồng; Orelion 2 đồng; Celer 2 đồng; Laurent 2 đồn: Carton 2 đồng; Marquet 2 đồn.; Melle Duras 2 đồng; Mme Guefon đồng; MM. Thibeaudeau brigadier de police 1 đồng; Canon brigadier de police 1 đồng; Melle Guerre 1 đồng; MM Deline Margisci ef 1 đồng; Lollia sergent 1 đồng; Pichetta 1 đồng; Rigols 1 đồng; Anonyme 4 đồng; Deux gars du Chaoid e deux gars Croents 4 đồng.

Các binh lính có tên sau này cuyên cho 42$86 là Anonyme, Bardet Fomera, Moron, Pamesani, Nove Gret, Steffer, Abreo, Dueler, Maillot, Lienzon, Dan ellon, Letsir, Lalement, Noré, Cue and, Cerasesch, Josan, Benedin, Martin, March', Trolayer, St. Catherine, Nouvet, Petit, Guireh, Zannol, Selwez Parrosl, Loreal, Stoeffer, Micliel, Bartioli, Gramsrobi, Grimaldi. Moalgon, De ouie, Bilin, Bellec. Weniger, Liard. Delage, Charoni, Montebinh Bubard Julien, Grenteller, Condinoux, Monchi Rovot, Thomas, Marinet, Dumas Genox Roux Juin, Antolini, Alexis, Simonetti, Besson Marestrant, Lenzo Gerlici, Stenhant, Dupriel, Mousadet, Pascal, Pierard, Dalmas, Borome, Chaix, Lorer, Deshestiel, Sasse, Pellard Frank, Dia i Gu diroli, Kone, Simonetti Tremosa, Dossansey, Soiere Remi, Merc es Antonini, Cothcesselli.

Số quyên ở Hanoi tăng công đến nay được 853 $ 36 và 3 80 francs

Có bán ngôi hai mươi hai viên một thước vuông đáng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

HUẤT BÁO-CHÍ

CHASSAGNE

50 Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

SẢN HỘI ĐỦ CẢ CÁC MẪU HÀNG

(LAVEMENT) ĐỦ CẢ HAY

Cuộc thi ô-tô trên Tam-đảo – Trong kỳ họp ngày 7 mới rồi, hội-đồng tổ chức cuộc thi đã định như sau này:

Hôm 15 août bắt cứ giờ trời thế nào (trừ ra có mưa bão, mà thì không kể) đều mở nốc thi ô-tô có hai hạng và cuộc mô-tô. Bắt đầu từ 13 giờ 30 trở đi thì cho xe chạy.

Nếu hôm ấy mà gặp phải mưa bão như đã nói trên thì cuộc thi sẽ hoãn đến 16 mai sau là chủ-nhật 16 août.

Các xe phải đi theo con đường mới (nouvelle route). Các xe hạng de-lịch (touriame) thì lúc khởi hành không được mở moteur, hạng vitesse thì được mở (moteur lancé).

Bắt đầu cho hạng *tourisme* chạy trước. Sau cuộc này rồi thì các xe dự thi vào cuộc *vitesse* lại xuống mà thi cuộc thứ hai bắt đầu vào 17 giờ.

Những người vận máy xe thi cả hai hạng phải dự phòng sẵn từ trước, hoặc trong khi nghỉ ở vào sau cuộc thứ nhất. Số chạy hai lần cũng như nhau và lần chạy thứ hai cũng theo thứ tự như lần trước.

Số xe ô-tô và mô-tô định theo như số đăng sau này. Các xe ô-tô thì cứ số phải ghi vào cả hai bản và đăng sau xe theo như lệ đã định ở khoản 11 trong điều lệ. Còn xe mô-tô thì cứ số ấy có một miếng vải đính vào lưng sẽ do hội-đồng cấp riêng cho từng người mà không mất tiền.

Những người vận máy xe hạng *tourisme* thì ngày thứ năm 13 hay là thứ sáu 14 août phải đem xe đến cân và kiểm soát lại ở nhà rượu phố Ngã ba đa Tây buổi sáng từ 8 đến 10 giờ.

Theo như điều thứ 5 và thứ 8 của điều lệ công thì các xe phải mang đủ những đồ phụ như mũi xe kính chắn phong, bánh xe thay đổi, bộ đồ điện cho đủ.

Người vận xe lại phải trình cái catalogue xe, giấy bảo-hiểm và giấy phép được cầm máy.

Những thể lệ trên ấy sẽ ghi cả vào một tờ giấy có chữ người vận máy ký tên.

Xe hạng Tourisme

Số thứ tự xếp đặt tạm cho đến khi kiểm soát lại

Série thứ nhất. — Cylindre kem 1.100 cm3

Số xe					
1	Tu-Dương	Amil	7 CV	Cyl. 1.074	Tu-Dương
2	Menzelce	Amil	7 »	» 1.074	Grouplerre
3	Aviat	Salmson	7 »	» 1.088	Desrèac
4	Deniès Frères	Sénéchal	7 »	» 1.095	Rognideau

Série thứ hai. — Cylindre tu 1.100 đến 1.499 cm3

5	Aviat	Berliet	7 CV	Cyl. 1.160	Hervé
6	Société Transports	Fiat	10 »	» 1.456	Guillod
7	Société Transports	Fiat	10 »	» 1.456	Fénies
8	Aviat	Berliet	10/12 CV	Cyl. 1.920	Moussié

Série thứ ba. — Cylindre tu 2.000 đến 2.499 cm3

9	Sauvage	Rolland-Pilain	12 CV	Cyl. 2.292	Pham-q -Phúc
10	Société Transports	Panhard	12 »	» 2.292	Thiret
11	Aviat	Berliet	12 »	» 2.480	Beyer
12	Aviat	Berliet	12 »	» 2.480	Bigot

Série thứ năm. — Cylindre tu 2.500 đến 2 999 cm3

13	Bottard	Cottin-Desgouttes	12 CV	Cyl. 2.603	Girardot
14	Boillot	Peugeot	15 »	» 2.940	Jean Henri
15	Boillot	Peugeot	15 »	» 2.940	Sircoulomb

Série thứ sau. — Cylindre tu 3.000 cm3 trở lên

16	Demange	Berliet	16 CV	Cyl. 3.296	Demange
17	Aviat	Berliet	18 »	» 3.958	Bruneval

Xe mô-tô

22	Jambert	Harley-Davidson	9 CV
23	Planchette	Terrot	4 CV
24	Chaix	Automoto	2 CV 1/2
25	Chalumeau	Terrot	2 CV 1/2
26	Wilt	A. B. C.	3 CV 1/2

Xe hạng vitesse

3	Aviat	Salmson	Desrèac
9	Sauvage	Rolland-Pilain	Pham-q-Phúc
13	Bottard	Cottin-Desgouttes	Girardot
14	Boillot	Peugeot	Jean Henri
15	Boillot	Peugeot	Sircoulomb
16	Demeange	Berliet	Demange
18	Boillot	Donnet Zedel	Bertrand
19	Aviat	Rolland Pilain	Bruneval
20	Aviat	Berliet	Bigot
21	Ducamp	Voisin	Moussié

Cuộc đánh số vào hội Nam-kỳ tương tế. – Bản-quán tiếp được nhiều thư ở các nơi gửi về nhờ bản-báo mua hộ về tranh số của hội Nam-kỳ tương tế, vậy xin có lời kính-cáo để các người hỏi rõ rằng các vé về cuộc đánh số ấy, hiện nay vẫn chưa thấy phát bán ở Hanoi. Chờ khi nào có bán thì bản-quán sẽ mua gửi.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Eventails Hanoi

Chương-trình từ ngày thứ sáu 7 Août đến ngày thứ hai 10 Août 1926

Một cái phim đẹp lại các ác có tuyệt:

BỮA CƠM CỦA MỘT NGƯỜI LÀM NGHỀ ĐÁNH CẮM

Chia làm 5 phần

Nhiều cảnh đẹp mùa đông ở Alaska

Một cảnh về cuộc sinh-hoạt khó-khăn của bọn làm nghề đánh cắm.

Ngạch Học-chính. – M. Đào-văn-Hoành, giáo-học hạng tám ở Phú-thọ, được từ chức kể từ ngày 1er août 1925 trở đi.

Ngạch tòa sứ — M. Nguyễn-văn-Đồng, thư-ký tập sự tại tòa sứ Phú Thông-sứ, được tăng thư-ký hạng nhất, kể từ ngày 18 août 1925.

CÔNG-TY ĐIỆN KHÍ ĐÔNG PHÁP

Công-ty điện-khí Đông-pháp có lời bá-cáo để quý-khách biết rằng, vì công-ty bận về công việc mở mang nhà máy, nên không có thể nhận được việc lắp và chữa máy điện của xe ô-tô nữa. Sáng công-ty vẫn nhận chữa các máy Dynamo — Ma.néto — Klaxon — Accumulateurs, — miễn là phải tháo sẵn ra đã, mà đem đến phòng « Bureau de Réclamation » của công-ty số 69 phố Francis Garnier.

Tòa án Trừng-trị. – Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị đã xử những việc sau này:

Bắt chuồng trần của người. — Về việc Ngô Ba Đinh công Quận, Đinh-công-Điền, Đinh-công-Lưu, Ng-văn-Thụy và Ng-v-Sự ở Bon-thy bị thưa vì chuyện thù nhau với người làng, là trộm thề sơn và các giấy má của mấy người thù, rồi thông đồng với nhau lẻo đẻo đặt chuồng trần ở đền điện M. Bi rel rồi ném thề và các giấy má ở đấy để vu cho người thù (là việc đã đăng ở số báo trước kia) thì nay tòa t a cho cả 11 trăng án, vì xét không đủ chứng cớ.

Vô ý làm người bị thương. — Đêm vừa-Tế là *chauffeur* cầm máy ô-tô chở khách-khách cho M Ng văn-Cát (tức Tế nam, khi cho hạng đi ô tô đúng theo luật t-nhà, dụng phải một cái xe tay làm người cu-li tên là Vũ xuân-Chi bị thương. Tòa phạt Đàm-văn-Tế 100 quan tiền và mỗi bắt chữ xe phải chịu trách-nhiệm về tiền ăn phí.

Đánh chết chó của chủ ăn thịt. — Ng v-Xuân làm bồi cơm cho M. Hải thăng-đồng với tên Ng-v-Phác đánh chết con chó của chủ để làm thịt ăn. Khi hỏi thì hai tên đều khai là thấy con chó ấy hôm đại có cắn chết đánh chết với xác xoống hồ chứ không nhận là ăn t it. Nhưng dẫu thế lại hỏ đuổi, làm cho công chúng phải bật cười là khi đã hỏi vặn mãi, chúng bật mồm khai là có xẻo một đùi làm thịt ăn mất rồi. Tòa phạt tên Phác 4 tháng tù và tha cho tên Xuân vì tên Xuân hãy còn bé dại mới có 14 tuổi thôi.

Bội tín. — Nguyễn-thanh-Long, làm nghề chạy giấy có đến hiệu cho thuê xe đạp của một người tên là An-văn-Hữu, rồi thế thuê một cái rồi không đem trả nữa. Đến khi chủ cho thuê xe đi thưa thì sở cẩm bắt được giải ra tòa đề được tại nhiều lần cứu. Nay tòa có trát đòi để xét việc bội tín, nhưng không thấy đến hầu, nên tòa hỏi bên nguyên đơn rồi kết án phạt vắng mặt Ng-thanh-Long 3 tháng tù.

Được tạm tha — Lê v Vĩnh người thuyền chài bị thưa về việc đánh người bị thương được tạm tha.

Ăn cắp đồ của sở Lục lộ. – Ng-v-Thi và Ng-văn-Mão làm cu-ly tải đá cho một người thầu khoán tên là Bạch-văn-Lâm (nhận bán đá cho sở Lục-lộ đã mua rồi xếp ở nhà Lâm... cược xe đi đem đổ chỗ khác để bán lấy lãi. Nhưng nay tòa xét hai tên phạm đó không có lợi gì mà làm như thế nên cần để xét xem có ai đồng đảng vào việc ăn cắp đá ấy không. Trong khi đợi xét lại thì tòa cho hai tên phạm ấy được tạm tha.

RẠP CHIẾU BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 13 hồi

Rất hay!!! Rất vui!!!

Nhiều cảnh lạ mắt

Chiếu tại hôm rạp — mỗi tuần lễ hai hồi. Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm

Hai hồi đều đủ bắt đầu chiếu từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925

Xin kính mời các quí khách đến xem

Phim ảnh trinh thám!!!

Phim ảnh trinh thám!!!

Số 254

THUỶ-HU

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC (tiếp theo)

Quan phủ liền ngửa lại phán bởi rằng:

— Tên nào là chữ quốc *Đỗ-hưng*!

Đỗ-hưng nói:

— Bẩm, chúng tôi đây!

Quan phủ nói:

— Trong đơn có cả tên ngươi, vậy phải bắt giải một thể.

Mọi người bắt trói cả *Đỗ-hưng*, rồi cùng giải đi. Đi được độ hơn ba mươi dặm, bỗng thấy *Tống-giang*, *Lâm sung*, *Hoa vinh*, *Dương-hùng* và *Thạch tú* lù lù trong khu rừng cười, ngựa đi ra, đứng cầm ngang lại giữa đường.

Lâm sung quát to lên mà rằng:

— Chàng là bọn nào hãn ở *Lương sơn bạc* đây!

Bọn quan quân hộ không dám cự địch-lại, bỏ *Lý-ứng* và *Đỗ hưng* lại, rồi cùng trốn tan-loạn. *Tống-giang* quát to lên mà truyền quân lâu la đuổi theo.

Quân lâu-la đuổi theo một quãng rồi trở lại báo rằng:

— Nếu chúng tôi đuổi kịp thì thế nào cũng xin giết sạch viên tri-phủ xuẩn-ngu ấy, nhưng không biết hắn đi về phía nào.

Tống giang truyền cởi trói cho *Lý-ứng* và *Đỗ hưng*, rồi dắt hai chiếc ngựa cho cho ngồi.

Tống-giang nói:

— Hãy xin mời ngài tránh lên ở *Lương sơn-bạc* ít lâu, ngài nghĩ thế nào?

Lý ứng nói:

— Không thể được! Về việc giết quan phủ là tự các người, chứ không can dự gì đến chúng tôi.

Tống-giang cười mà bảo rằng:

— Trước mặt quan-nhân, khi nào người ta tin lời biện-bạch của ngài. Hãy giả như chúng tôi hỏ đi, lỡ nhiên ngài phải lên-lụy, nếu ngài không muốn lạc-thảo thì hãy xin về chốn sơn-trại, tạm trú ít ngày, nghe xem tình-thế thế nào, may được yên việc rồi, bấy giờ lại về, cũng chưa lấy chi làm chậm.

Đại-bộ quân-mã cứ việc kéo đi. *Lý ứng* và *Đỗ hưng* không thể nói sao cho được, đành phải chạy theo. Khi về đến *Lương-sơn bạc*, các vị đầu-lĩnh ở trên núi là bọn *Triều-cái* đã dàn sẵn nhã-nhạc xuống để nghênh tiếp. Mới một lượt rượu tiếp qua rồi cùng nhau vào ngồi sẻ ở trong nhà *Tụ-nghĩa-sảnh*.

Lý ứng cùng các vị đầu-lĩnh làm lễ tương-kiến xong, lần nói với *Tống-giang* rằng:

— Hai anh ta tôi theo tướng-quân đến đây, đã được cùng các vị đầu-lĩnh làm lễ tương-kiến. Dẫu ở đây bầu-bạn cho ngài, cũng chẳng bỗ chi, nương cậy gì quyền ở nhà, không biết thế nào, vậy xin cho chúng tôi lấy trở về mọ ci ét.

Ngô quân-sư cười mà bảo rằng:

— Ngài nghĩ lầm! Qui-quyền đã đưa về đây cả rồi, còn qui-trạng thì đã có một mới lên cháy thành đất đỏ, ngài định về đâu bây giờ?

Lý-ứng còn chưa tin lời, bỗng thấy có xa-trưởng nhân-mã lũ lượt kéo nhau lên núi, *Lý-ứng* chạy nhìn xem ai thì thấy là bọn trang-khách cùng gia-quyến nhà mình đó.

Lý ứng vội-vàng hỏi xem duyên-cớ làm sao thì người vợ nói:

— Sau khi phu-quân đã bị quan phủ bắt đi thì có hai viên tuần-kiểm sáng bốn vị đề-đầu đem ba trăm thổ-binh đến, bắt chú giải lên xe, cho bao nhiêu hòm-rương, của-cải, trâu, dê, lên ngựa đưa lấy đem đi. Lại phóng hỏa đốt cháy nốt nhà cửa.

Lý ứng nghe nói, phẫn-nàn bèn khỏ. *Triều-cái* thấy *Tống giang* đến xuống thềm xin lỗi mà rằng:

— Anh em chúng tôi, đây được nghe đại-danh của ngài đã lâu, vì thế mới phải nghĩ ra cái mưu-kế này để đón ngài đến đây, xin ngài xét tình mà tha thứ cho.

Lý-ứng nghe nói, bất-đắc-dĩ cũng phải thuận theo. *Tống-giang* nói:

— Tôi đã bảo đơn riêng một bỏ tại bên nhà *Tụ-nghĩa-sảnh* để quy-quyền ở.

Lý ứng lại thấy trước sau chỗ ấy cũng có nhiều sơn đã riêng cho gia-quyến các vị đầu-lĩnh ở, lần bèo vợ con rằng:

— Thôi ta cũng phải nghe lời mà ở đây vậy!

Bọn *Tống giang* lại mời vào ngồi cả ở trong nhà sảnh-sự để cùng nhau trò-chuyện, mọi người đều có ý vui-mừng.

Tống-giang cười mà bảo *Lý-ứng* rằng:

— Đề tôi xin gọi hai viên tuần-kiểm cùng viên trí-phủ đến đây chào ngài.

Tống-giang truyền gọi cả đến thì người giả-dạng làm viên trí-phủ thực là *Tiền-nhượng*, giả dạng làm hai viên tuần-kiểm thực là *Đái-tôn* và *Dương-lâm*, giả-dạng làm viên khoán mười thực là *Bài-tuyên*, giả-dạng làm hai viên ngu-hầu thực là *Kim-đại-kiên* và *Hầu-kiện*.

Tống-giang lại truyền gọi bốn vị đề-đầu đến nữa thì thực là *Lý tuấn*, *Trương-thuận Mã lân* và *Bạch-thắng*. *Lý-ứng* trông thấy, bấy giờ cứ phẫn mặt ra, không còn biết nói-thế nào. *Tống giang* truyền quân lâu la giết trâu mổ lợn, đặt tiệc khánh-hạ để mừng 13 vị đầu-lĩnh mới đến.

Số 13 vị đầu-lĩnh ấy thực là *Lý ứng*, *Tôn lập*, *Tôn-tân Giải-trần*, *Giải-bảo*, *Châu quân*, *Châu-nhuận*, *Đỗ hưng*, *Nhạc hòa* và *Thời thiên*. Còn ba vị nữ đầu-lĩnh thì là *Hồ tam-nương*, *Cổ-đại-tẩu* và *Nhạc đại-nương*.

Gia quyến nhà *Lý ứng* thì mới rảng một tiệc rượu ở sơ bạn đường. Quân-sĩ đều có kẻ ao-thường. Trong nhà sảnh-sự đặc-sắc nhất-nhạc, các vị đầu-lĩnh uống rượu mãi đến chiều tối mới tan. Các vị đầu-lĩnh mới, ai nấy đều có phòng riêng yên nghỉ.

Ngày hôm sau, lại đặt tiệc mới các vị đầu-lĩnh uống rượu. *Tống-giang* gọi *Vương-anh* đến mà bảo rằng:

— Khi trước tôi ở *Thạch-phàng-sơn* đã từng nhờ lời thề nào cũng xin giúp cho hiền-đệ được thành việc bên-nhân, từ bấy đến nay chưa được như lời, trong lòng tôi vẫn lấy làm áy náy, ngày nay thân-phụ tôi có một người con gái muốn gả cho hiền-đệ đó.

Tống-giang đứng dậy đi mới *Tống*

Vương anh (tức là *Vương-anh* bỏ) đây dẫn về nghề không bằng hiền-muội nhưng khi xưa ta có hứa lời muốn giáp cho chẳng được thành vợ chồng-nhân, ngày nay hiền-muội đã nhận thân-phụ ta làm nghĩa-phụ thì các vị đầu-lĩnh đây đều đứng lên mối, để cho hiền-muội được kết duyên cùng *Vương-anh*. Nhân đó có hôm nay ngày lành tháng tốt, xin cho làm lễ cưới.

Nàng *Nhất-trượng-thanh* thấy *Tống giang* là người có nghĩa-khí, chẳng cùng sợ lạy tạ ơn. Bọn *Triều-cái* đều rót rượu chúc mừng *Tống-giang* là một người có đức và có nghĩa. Hôm ấy, tiệc mở linh đình, chuyện trò rất vui vẻ.

Trong khi đang dự tiệc thì bỗng có quân báo rằng:

— Có người ở huyện *Vận-thành* đến tìm-tòi ta của *Tống-giang*, xin vào yết kiến các vị đầu-lĩnh.

Tống-giang nghe báo, mừng rỡ bội phần.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG

Theo bình tự nhiên in ra đây, cho không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lố, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin kem-xet và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tức Nội-các phụng tờ chân phê rằng:

Chiếu nay đại-thọ phòng cẩn MONTÈS tại ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tặng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giữ cho qui-dược-phòng chế-dùng để tỏ thành-ghi.

Khâm thử.

Rượu này đã kể-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai để dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn, từ năm chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng tùy theo nhiều ít.

Bán hiệu không cần phải vẽ những hình kỉ-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI

Xin cảnh giác theo ở trong thời ta bổ nhầm.

Thứ sữa tối thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Confé của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cung tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại:

COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS
Haiphong.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MÁO-SENG kính cáo

Cuộc xe đẹp. — Thứ bảy vừa rồi, ông trời dường như cũng có ý chiều người, nên chỉ suy mấy đám trước cứ dọa mãi đến tối chủ-nhật mới mưa.

Xin nói ngay rằng:

Sách được theo trong cuộc thi của người ta, Tiên giật giải nhất trong cuộc thi chung về hạng nhất nhì và ba.

Bổng có iêm giải đầu trong cuộc thi về hạng nhất.

Tối ra Hoa-kỳ ở đang đỗ dang phải hoãn lại — vì Jean Gilles ngã thi hội-đồng trị-sự lấy lẽ rằng bọn Mégy-Descormes - Sourda có phần thắng, nên để cho phần nhất.

Cuộc chấp bọc thi về tay Filly, vì Tiên ngã.

Còn Marc ốm nên giải chạy theo mười trong 1 kilomètre phải để dành lại.

Tối hôm ấy người đến xem đứng đông nghịt nghịt nên các nhà dự cuộc đều cố hết sức để bỏ tài bọn kém.

Cuộc thi của người ta thì chạy lọc làm hai chuyến:

Chuyến trước: 1er Sá h. 2e Cán — 3e Sáo.

Chuyến sau: 1er Lịch — 2e Hợi — 3e P. úc.

Kết cục thì: Sách nhất, Mão nhì, Lịch ba.

Thi nặng nhất cũng đến sức làm 2 lần:

Lần trước: nhất Mégy, nhì Công ba Filly (Filly thay Marc ốm).

Lần sau: nhất Jean Gilles nhì Bổng.

Thi với lấy một người để chơi với Mégy và Jean Gilles thì: 1er Bổng, 2e Công, 3e Filly.

Kết cục thi Bổng là người thi với và sau lại thi iêm giải nhất và Jean Gilles nhì, Mégy ba.

Bổng được chuyền này đề làm cho anh em phải khiếp. Tổng vỗ tay khen vang cả trường xe đạp.

Hạng nhì thì ai ba cũng hai chuyến.

Chuyến trước: 1er Simon, 2e Leblanc, 3e Vander Heyoteo.

Chuyến sau: 1er Tiên, 2e Sourda, 3e Rival, 4e Firmin.

Kỳ thi vơi vui: 1er Firmin, 2e Vander Heyoteo, 3e Leblanc 4e Rival còn Sourda ngã.

Kết cục ba người nhất chọi với nhau là Tiên 1er, Simon 2e, Firmin 3e.

Vụ thắng là của Hoa-kỳ

Dự cuộc có 3 bọn:

Mégy Descormes, Sourda (áo xanh)

Bổng Cống, Tiên (áo vàng)

Jean Gilles, Filly, Vander Heyoteo (áo tím).

Trước khi chạy, 3 bọn đều đi diễu hai vòng trong ra xuất sắc cả.

Thấy Bổng, Cống, Tiên, trong lúc đi đều, 3 người đi ngang hàng nhau, mình áo và gì bay phấp phới kiểu nào hiện ra ngoài mặt, thường ai đứng xem cũng nức lòng, mừng là đã có người ra tranh đua thì thôi không đến nỗi tẻ.

Tiếng vỗ tay, khi nửa vòng bên nọ, khi nửa vòng bên kia, cứ tiếp nhau sau sát, khiến cho hễ trong cuộc, tài tay có tâm nhưng sức phải lên đến mười.

Mégy gớm, đã có Tiên ghê, khiến cho hai bọn bon nhau có khi nửa vòng, mà rồi sau cũng lại cạnh cánh cả.

Lúc bọn Bổng hơn, Mégy ra sức đuổi: ấy là tiếng vỗ tay ở bên trong; khi bọn Mégy vượt, Tiên cố đuổi kỳ kịp: ấy là tiếng vỗ tay ở bên ngoài.

Cuộc đang vui, Jean Gilles ngã — có lẽ bị thương nặng — khiến cho mọi người đều sửng sốt. Thế là "an cuộc" Hoa-kỳ.

Xét ra, Jean Gilles bị ngã cũng không lấy gì làm lạ. Vì Jean Gilles sức khỏe hơn tuy có thừa, nhưng lúc chạy không được "giẻo gẹo", nhẹ bẫng khi bấy còn long choạng lắm.

Kết cục thi theo như trên đã nói là:

1. Mégy, Descormes, Sourda.
2. Bổng, Cống, Tiên.
3. Jean Gilles, Filly, Vander Heyoteo.

Thi chấm, bọc thi Tiên và Filly đứng chấp.

Tiếc quá! lúc Tiên đã gần vượt được lên đến trên cả Filly, thì vì Firmin ngã mà làm cho Tiên cũng ngã, nếu không thì tiền thưởng gì cũng nhất Tiên. đã khỏi rồi.

Nhưng cũng may ở trên bãi cỏ không việc gì, nên Tiên khi giờ được dậy lại vào xe đuổi ngay.

Thì hai bạn nước vòng thì mới nói chuyện, chứ đầu đuôi chỉ có chín vòng mà Tiên đã đứng chấp, lại đến vòng thứ sáu bị ngã, tưởng khi Tiên đứng được dậy, vào xe đuổi thì cố, tay công-c ứng Tây Nam có vỗ tay khen ngợi, nhưng đến lúc rung chuông, thật cũng đuổi rồi.

Người không to mà khí-phách to, đáng khen thay!

Kết cục thi: 1. Filly 2. Cán 3. Simon 4. Hợi 5. Liên.

Tuyển học-sinh vào trường Thực-hành. — Mồng một tháng 9 tây (1er septembre 1925) sẽ thi lấy học-trò vào trường Thực-hành phố hàng Than (Ecole d'Application de la rue du Charbon). Nữ học-sinh muốn vào thi phải nộp đơn và giấy khai-sinh ở trường Đỗ-hữu-Vị (46 rue Đỗ-hữu-Vị) từ ngày 15 đến 25 août 1925 từ 8 đến 10 giờ sáng.

Hạn tuổi thì như là: (Học quí khoản thứ 9 cứ vong II).

Lớp Cao-đẳng (cours supérieur) 11 tuổi

— Trung-đẳng (cours moyen) 10 —

— Sơ-đẳng (cours élémentaire) 9 —

Dự bị (cours préparatoire) 8

Đồng-ấu (cours enfantin) 7 —

Những trẻ sinh, đúng 7 giờ rưỡi sáng ngày 1er septembre 1925 phải có ở trường phố hàng Than và phải mang đủ giấy bắt mục.

Mang rượu lậu. Người tỉnh phủ-lý số 29, bắt được một ông lão là Ng-v-Nguyên 66 tuổi, quán làng Yên-ri (Quảng-yên), mang đầy hai bong bóng rượu lậu, hiện đã giải vào sở Thương-chính.

Mất gọn. — Ng-thị-Nụ 40 tuổi trình rằng đưa con tên là Cô lên 6 tuổi đi đâu mất từ hôm 18. Lúc nó đi mình mặc cái áo trắng.

Nuôi về em phải cẩn thận.

Ng-thị Nam 45 tuổi, ở Thanh-xiêm làm vú em cho nhà số 182 phố hàng Hòng, đã đưa con gái lên 7 tuổi của chủ nhà đi đâu mất, chủ nhà đã đi trình ngày 16 juillet trước thì nay đã bắt được giam xét.

Các việc trộm cắp. Hoàng-sao-Mi h, 19 tuổi, vô nghề nghiệp, ở Phúc-lộc, can việc ăn cắp món tiền 20 đồng của Hoàng-ngọc-Toi h và Nguyễn-thị-Đức, là gái thanh-lâu ở số 26 phố Sầm-công cũng đồng phòng vào việc ấy cấp lấy, thì đều đã bị bắt giam xét.

Phạm-văn-Dĩ h, 22 tuổi, làm đầy tớ nhà số 51 phố hàng Bồ-đề, can việc ăn cắp đồ đạc của ông Bình cũng ở một nhà, và Trần-v-Cương vô nghề nghiệp, nhà số 48 phố hàng Giấy, can việc ấy cấp quần áo của Ng-tinh-Quan 3 phố hàng Chiếu, nên đều đã bị bắt giam xét.

VIỆC BẮC-KỲ

BẮC-NINH

Tiết hạnh khả phong. — Bà cụ Nguyễn-thị Phức quán làng Kim-quan, ổng Đông-dư, huyện Gia lâm, tỉnh Bắc-ninh, nay mới được ơn vua ban cho bốn chữ vàng: Tiết-hạnh-khả phong

Vậy tỏ cơ lời mừng cụ.

Bát tràng, Bắc-ninh,

Phùng-đăng-Tiến lại cẩn.

VIẾT-TRÌ

Thuyền chuyển. — Bà cố Ng-thị Hợp, nguyên đã ở Việt-trì hơn hai năm nay, bà rất chịu khó, hiền hậu, ai cũng có lòng mến, mới đây có tin đổi đi nhà đề Quảng-yên (Sơn-tây) thì các bà con ai cũng lấy làm tiếc lắm.

Hôm mồng 6 tây bà Hợp đã cùng quý-quyến khởi-hành.

Thị M. la cảo.

SƠN-TÂY

Vợt được xác. Vừa rồi người ta vớt được một cái xác người đàn-bà chừng 25 tuổi không biết quê quán ở đâu, bộ sòa Hồ-nghệ, chồng đã bị ngâm nước đến 3 ngày rồi, kể cả trong mình không có thương tích gì khả nghi, thì hội Tập-tháo đã đem mai táng cho rồi.

Lại các bác bọc tại rồ I — Hôm 17 tháng 6 ta vừa rồi ở phố Phủ-lỵ phủ Quốc-oai vào hồi 10 giờ đêm, nghe tiếng kêu cháy ồn ào, hỏi ra mới biết là cháy ở nhà Nho Sỹi, hương không thiệt hại gì, vì mới bắt lên, thì người ta biết ngay mà chữa được, và tìm thấy ở mái tranh một cái mồi, bằng để vẫn chưa cháy hết.

Có người ở phố đấy thuật chuyện lại thì ra nhà ấy từ hôm 11 đến nay bị quân gian-manh đến đốt 4 lần đề chực bắt của, nhưng lần nào người ta cũng bắt mà chữa được ngay.

Thôi, còn ai vào đây nữa, lại xác bác bọc tại đấy thôi! Tại phố Phủ-lỵ đây mấy năm nay thỉnh thoảng lại có nhà bị cháy như thế, vì lần nào người ta cũng thấy có cuộn để dắt vào mái nhà. Ấy vì cái họa bọm bất kỳ bởi tay những bẻ tàu áo gây lên ấy, làm nhà đã phải thắt cơ lo vận không còn cái bát mà ăn, ai cũng lấy làm lo sợ, nên nhiều nhà đã phải cố tạm nhà ngói để ở. Bọn bọc tại ở đây rất đông, nhưng phần nhiều là kẻ tầng tiết xác xơ, đói cơm đen nên mới làm liều để nỗi của đó. Ôi, ngọn lửa bất hiu đã đốt hết cơ nghiệp giàng sơn của chúng, lại tìm cách đốt hại của người. Liều thật! Mong rằng quan trên sẽ đề xét trừng trị cho.

Hiệp-hảo lại cẩn.

CHAPA

Bác-lợn lời mà hóa bần con — Mới đây một người làm ruộng tên là Hoàng-Tá nhất thấy lợn lời về phá lúa ngô của mình nại lắm, bèn đặt cạm trị, ấy một thứ sắng nẻo ngộ 3 viên tạn sắt đem ra rắc ở ruộng mình có đặt sẵn để đánh lợn lò, cho ai nấy biết mà có ý phòng bị.

Kịp đến nửa đêm hôm ấy, thình lình người làm ruộng nghe tiếng nổ, đề ở thăm là giết được con vật làm nại rồi, toan lộn lức ra xem nhưng vì đêm hôm tối tăm, bèn hoãn cho đến sáng.

Sớm hôm sau, người điền-chủ bắp tắp ra đồng xem nơi đề sáng thì thấy có máu mê đâm-đìa dưới đất, có đi theo vết máu đi tìm cách một quãng chừng 40 m thì lòi thôi! — Lợn đi nhiều tuổi đâu lại thấy rã xác chỉ nhỏ con mình năm xông xoi trong vũng máu! Bắt gặp người điền chủ lấy bỏ về thôi, người ra, người mà sự đã qua rồi, biết làm thế nào được? Người ta còn ngờ không biết con người đã ăn chả lợn nhỏ có ý bị cái nạn ấy hay là có ý quyện sinh chăng.

VIỆC KINH-BỔ

Ăn đất tuổi cơm — Xưa nay chưa thấy ai ăn đất, tuổi cơm mà bây giờ có, tưởng là cũng một chuyện lạ, nên viết ra đây để ai được giả cứu tồn tường lấy, hiện nay ở Huế có ba người ăn đất mới từ 5 cơm, ba người ấy là ba cô gái mười ruột. Người chị cả vừa 20 tuổi, đứa em gái thứ hai chừng 18 tuổi và một đứa thứ ba chừng 10 tuổi. Ba đứa ấy thường đi chơi với nhau khắp, khi nào người ta cho tiền hoặc cho cái gì thì cùng đem ra cùng dùng, chung sao cho đều đấy, nên chúng nó phải ăn đất cho đỡ đói. Bởi vậy mà chúng nó mỗi đứa có mang theo một bị đất sét khô, những việc đất to bằng nắm tay, mỗi khi chúng nó ăn đi thì thôi ba thằng cùng đem đấy, mỗi khi nó ăn hết chừng một khúc đất mà chúng nó xem bộ lấy làm ưa thích, một mảy xem chừng tươi tốt nó nang, chứ không có xanh như những đứa nơi khác.

Có người lại nói chúng nó vì có sao mà phải ăn đất thế cơm thì chúng nó rằng: nhân năm ngoái gặp buổi đói kém, cha mẹ đều chết đói, ba đứa phải dắt nhau đi xin ăn. Nhân vì đó quá phải ăn thâm, lúc đầu ăn một vài cục, nghe không lắm, trải lần lần ăn nhiều thêm cũng thấy vô sự. Sau ăn quen bén mùi, đợi khi ăn vài một đôi bữa mười lại nghe có ý vị lắm, đến nay thì chúng nó đã quen, nếu không ăn đất lại thêm tức ngày ốm nào đã đến mà chúng đau ốm bệnh tật gì hết.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Đậu mùa. Hôn nay ở các phương-hoa như là làng Nhân-thọ, Xuân-kiều, Tổ-nội thuộc phủ Quảng-trạch, làng Thái-xá, Phú-thành, Dương xá, Liêm-thiện thuộc huyện Lệ-thủy; làng Thanh-lang, Thanh-nguyên, Xuân-ninh, Tân ninh thuộc huyện Tuyên-hóa có phát những chứng đậu mùa. Quan trên hiện đã thi hành những phương-pháp đề-phòng.

THỪA-THIÊN

Thất cổ. — Ở làng Bằng môn thuộc huyện Phú-lộc có đám án-mạng, thất cổ chết. Nay xét ra thì người đi vắng xa nay có tính tàn tàn không phù g, mấy năm nay chàng ở với bà già không c lại tằng gì cả, một hôm không biết tự phẫn tự uất điều chi, đến đêm tối thì vào nhà bà già thắt cổ mà chết.

Xét ra ông có điều gì nghĩ hẹp nên đã được chôn cất yên thấm cả.

Cửa hạn phòng cam. Bắt một tháng nay trời nắng chai đất cháy rượng khô, lòng sông giờ đây có nh ru nơi như là từ Hương-thủy) ra o đến Văn-xá, Phú-ốc, thì nước ngoài đã không có mà đến cả gồng cũng khô khốc.

Các nhà có nhiều lúa trữ trong nhà thì tuy người một làm bộ lo sợ, nhưng trong lòng đã mừng thầm được mùa lợi to, cho nên sao chẳng đang trên sân lon rồi tinh tinh mà cao lên chỉ còn có ổn bơ rưỡi... mau lắm!

Ngày 4 Août vào độ giữa trưa trời không nắm không chớp gì cả, thình linh trời mưa xuống mưa đã to lại lâu. Tuy vậy mà cũng có một đôi tổng về phía biển chỉ có mưa ít mà thôi. Qua những năm trời đã đánh đến gần chiều thì vào đoạn tuy Trưởi vào Cát-hải và vài ba nơi khác nữa cũng được mưa. Khi trời chuyển ra mát mẻ từ cây cỏ đến cả nhân-vật thảy đều mát mẻ khoẻ khoắn.

NAM-Ô (Quảng-nam)

Đau nhau. — Cũng vì say vui mà hóa ra sự đập nhau; tối hôm mồng một tây vừa rồi, nhân gặp hội trăng thanh gió mát, mấy người trong làng tối lại thong tả, liền rủ nhau ra trước mặt nhà mát Lưu-đà đề coi bọn thanh-niên địa ấp cách đề-g bằng và chung đèn đề tối mồng ba tây này làm lễ tế kỳ-yên, chẳng hay gây gỗ nhau ra tế cáo không rõ mà đập nhau tế vỡ trán người bầm thân, trong bọn ấy có M. Long con M. Biv-Hiên nọ may, hiện làm lại Sing nh mới viên đá, nói ra, ai quen ấy đều biết, lại một qua trán phải chọt trán nó ung đã lành ngay không cần gì nữa cả.

M B P

SÁN-NHIÊN-ĐAI

Tối thứ hai 10 Août 1925

ANH HÙNG RƠM

Chao ôi, cũng tiếng anh hùng.
Mỏng tai thế thực là lùng mấy thay

Tối thứ ba 11 Août 1925

TUYỂN PHU NGỘ PHỐI

Bốn cô khoe sắc cậy tài, xuân xanh ba đế vật nài được chăng.
Thợ giời khéo nhẽ chơi khăm, bơm đời nên phải ngậm tăm với đời.

Tối thứ tư 12 Août 1925

HOÀNG TỬ CỜ

Tích hát mới soạn, rất vui trò từ đầu đến cuối, hát toàn chèo.

Công-ty mỏ than Bắc-kỳ
ở Hongay

Cần dùng các hóa vật sau này: Gạch hạng tốt (pressées ou filées). Ngọa mai, gọi là gạch Marseille. Cho biết giá, và biết mẫu. (Mua luôn).

Gửi thư cho ông chủ-nhiệm công-ty
(M. le Directeur de la Société des Charbonnages d'Hongay)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$80 một hộp

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BẢO

16, Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực và giả, kính vọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.
Thợ khéo kỹ công và giá thực.

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh muôn cỏ,
Mậu đi một chiếm giai-kỳ.
Mậu phát nghìn rừng,
Sâm-Mậu đều khen mỹ-trí.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TRƯỚC HƯƠNG TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu cố mà mua cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và các vỏ đại-lý kẻ ra sau này.

Nam-định: Hợp thái-xương, Hằng-mậu.
Cống phát, Quảng kế và Đa-thinh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyễn-tam-Kỳ, Thuận phát-tương, Thuy-ký-xương Chợ cột, Hồng-xương lồng.
Hà nhong: Hảo sinh-tương, Lợi sinh tương, Bảo-hoa-hiệu, Anh-lợi.
Lang sơn: Chi-lăng.
Hưng yên: Bảo sinh đường, Kiến hưng.
Thái bình: Thái hoa long, Nguyễn-cát-tường
Phú lý: Quảng-sinh đường.
Thanh-hoa: Sinh ký, Bát-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Hà-tĩnh: Vinh-phát.
Thuận hoa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-tường.
Yên-bay: Bát-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
Số 59, phố Hàng Ngang Hanoi
Kính thỉnh

BỆNH LẬU

Thuật bằng thuốc LUGAR khỏi chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở toàn thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mất gì cả; giá đủ ông tiêu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu ấy gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt xẻ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhỏ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì đầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar . . 1$75
Thuốc Santal Mary . . 1$00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Các thứ rượu mousseux

Rượu André Gallois	Một chai:	9 fr. 00
Rượu Marquis de Normont	»	10 fr. 50
Rượu Cristal Vouvray	»	11 fr. 00
Rượu Cinzano Spumante	»	15 fr. 00

Các thứ rượu champagne

Rượu Léon Chardon 1/2 sec	»	20 fr. 00
Rượu Pommery & Greno	»	24 fr. 00
« Berna » là thứ nước Thụy sĩ tốt nhất, ngọt	Một hộp	3 fr. 75

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

振商號

Tam đại cần

yếu văn-đề

Các ngài xem báo nên đọc.
Các ngài kinh thương nên đọc
Các ngài ở nhà muốn được một thứ đồ ăn tốt và đem làm quà cho bà con chơi thì nên đọc.

Bánh-biêu tự chế các thứ bánh khách, biscuit và các thứ kẹo tây vân vân... chất liệu tốt mà làm sạch sẽ, cực hợp vệ-sinh, hộp ngoài trang hoàng lịch sự đem làm quà bà con rất là đích đáng cho nên làm không để mà bán, nay bản hiệu vì tiện dụng các ngài ở xa phải gia công chế tạo, phẩm đầu cũng như giấy-thép thì hàng nên có thể đến được đấy theo cách tính hóa giao ngân (contre remboursement) có in các giá mục, các ngài cần dùng xin cho giấy biết.

Hiệu TCHAN XUONG.
dit WON KONG-SANG
Chuyên môn về bánh và kẹo
ở phố hàng Buồm số nhà 100
Hanoi.

Những nhà có con em sắp sửa nên biết thứ thuốc Ho Tu Ngọc-Liên nếu nhi cai khai được thấy « là một thứ thuốc ho trẻ con rất mầu nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiêu đàm và tống được các chất độc ở trong phổi ra, dù ho gió, ho hàn, hoặc xuyễn, hoặc khó thở, nói tóm lại dù ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng có thể khỏi được, những người đã qua đã chịu thứ thuốc ho này là một phương thần được. Giá mỗi lọ là 0$35, ở các tỉnh xa cố gởi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh mình Hiệu nào bán thì cứ viết thư hỏi Hiệu TỪ NGỌC-LIÊN n° 46 Rue Principale à Đáp cầu.

NHÀ BÁN-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những ngày trời nóng, thời hết thảy đau, thường gây nên bệnh cảm.

Mà bệnh cảm hay có kết ho, nhức đầu, đau cả khắp xương.

Muốn trị bệnh cảm, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

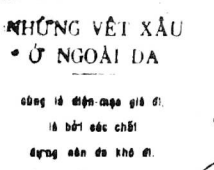


LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: Hễ mua báo thì phải trả trước. Vậy nếu hết hạn xin mua thì gửi tiền cho, kẻo không có tiền gửi thì sẽ gấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ đầu hoặc giữa một tháng tây trở đi chứ không tính từ giữa hoặc cuối tháng.

C. J BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA

cũng là điện-mạo giá trị, là bởi các chất dựng nên da khô đi.

THỨ CRÈME SIMON



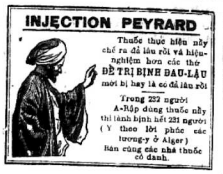
CRÈME SIMON

PARIS



giữ cho da mềm-mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sâu bọ đốt, vân vân.

Phấn và xà-phòng Simon



NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80



Trị bệnh đau xương

và đau lưng

Không bệnh tê thường mấy phải thì cũng đau lưng, đau xương, đau gân, vân bệnh về tiền-liệt, vân vân... cũng là mười bệnh thì, cái gốc đều do trong thân thể nhiễm chất acide urique mà ra cả.

Thuốc Pilules Pastor trị bệnh đau lưng về đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hẳn chất acide urique (một chất gây nên các bệnh ấy). Thuốc ấy làm cho bộ thận và bộ bàng-quang được mạnh mẽ. Thuốc ấy làm cho mất những chất phóng ra, và các bệnh về tiền-liệt. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều thì không biết gốc ở đâu, mà ai thấy là bổ thận yếu, bộ tiền thân-thể nhiễm chất acide urique quá. Thuốc ấy công không có gì là nguy hiểm, mà hiệu nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người đỡ chán, về lọ nào cho chóng. Cần thận nhuận Pastor bán tại số 25, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.

Đồng bán-khắp nhà cũng có bán



CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:
NAM-THỊNH
6 Rue des Cantonnais, 6
HANOI

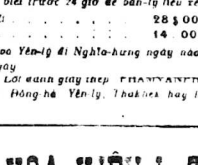
Hàng rẻ mới sang — Gái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kéo hết hàng tốt.

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHÚ

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Từ Sơn-tây có chạy xe Limousine buổi sáng đến Lao-bảo buổi trưa các thứ tư và hành-khách đây, thuyền đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchepone, tối ở đấy lại đi thẳng Savanna-khet, đến nơi vào buổi chiều.

Mỗi chỗ nhất chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì cứ đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-quán liệu xếp xe cho đi.

Hàng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hàng ta đi 14.00

Hàng đi Huế do Yên-lộ đi Nghệ-hưng ngày nào cũng có xe chạy xin lấy vé trước mỗi ngày.

Lời quảng giây thép THANHYANPHU
Vinh Đồng-hà Yên-lộ, Thakhek hay là Nape

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương đa dầm, đem dây xương, ăn không ngon, mệt khó ở, gầy, kho tiết. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thứ

Elixir Tridigestif

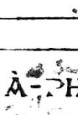
và Pepsine

Giá mỗi chai: 1$50

Có bán tại các nhà Ba chuông Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết tẩu.
Trị bệnh mất mau, khi huyết sụ gầy thân thể mệt mỏi gầy còm, hay kém ăn, ít ngủ sinh ra ho phải làm cho hay ho mau nhưng thuốc nầy rất để, vì có mùi hơi khó ngửi làm giọng bao giờ hết thuốc này cũng nhớ dặn các quý-khách chớ-ngại-chi là tay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

BIẾT BỔ 1$40

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy. . . .	0$95
Nước hoa Pompéia. . . .	0.95
Nước gội đầu Pompéia .	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế nghiệp

Lập tự năm 1886, là thương gọi là hiệu thuốc Lạp-láng ở phố Trang tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ MUA.

ELIXIR HISTORÉNIQUE *Thuốc nước* . . . Giá: 0$95
GRANULÉ HISTORÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . Giá: 1$25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh gấp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF BIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . Giá: 1$50

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh mòn rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay.

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của [illegible] số đã hoàn lại (Obligation Panama đã lời). Lúc mua, phải nộp ngay 20 quan, còn thì 17 tháng nữa nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày độ dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được).

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền chọn, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn đã đóng số về lô nào thì mình được lĩnh nguyên cả tiền lô ấy. Mà trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lần to, 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì tiền được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có hai lần rút số, hơn 2 triệu lẻ.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỘ SAU NAY:

130 lô. . .	500.000 quan	260 lô . . .	5.000 quan
130 lô. . .	250.000 —	2.260 lô . . .	2.000 —
260 lô. . .	100.000 —	18.200 lô . . .	1.000 —
260 lô. . .	10.000 —	1.300.000 trái đơn hoàn lại tiền	400 —

Người có trái-đơn được dự cuộc rút số mỗi lần rút số trái-đơn rút ra thì thôi.

Các lệ được tiện nguyện lắm, không phải trả phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bằng số số, trái đơn trúng số không phải trả tiền. Các số sẽ trúng lãnh ở đâu cũng được, trái-đơn để tại nhà ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản điều lệ ngày 8 Janvier 1902. Điều luật đã là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn, không có điều gì phải lo ngại cả.

Năm ngày cũng có, 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các người muốn dự các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)